

FIA Pocket số tháng 2-3

Thông báo từ Hiệp hội giao lưu quốc tế Tỉnh Fukui (Fukui International Association)

Hội tư vấn miễn phí cho người nước ngoài

Tiếp nhận tư vấn về những vấn đề như tư cách lưu trú, đón gia đình, nhập quốc tịch, vấn đề liên quan đến pháp luật, tuyển dụng, kết hôn, tai nạn giao thông, khoản nợ phức tạp phải trả,...



Hội tư vấn miễn phí về vấn đề nhập cảnh, tư cách lưu trú cho người nước ngoài.

Đảm nhiệm: nhân viên tư vấn luật pháp hành chính, nhân viên tư vấn của FIA.

Thời gian: từ 13:00 đến 16:00 giờ các ngày 6 tháng 2 (thứ bảy); 6 tháng 3 (thứ bảy);

Địa điểm: Hội quán giao lưu quốc tế Tỉnh Fukui

Hội tư vấn pháp luật miễn phí cho người nước ngoài.

Đảm nhiệm: luật sư, nhân viên tư vấn của FIA.

Thời gian: từ 13:00 đến 16:00 giờ các ngày 20 tháng 2 (thứ bảy); 13 tháng 3 (thứ bảy);

Địa điểm: Hội quán giao lưu quốc tế Tỉnh Fukui



Hội tư vấn pháp luật trực tuyến miễn phí cho người nước ngoài.

Những người sống ở xa hoặc không có phương tiện đi lại có thể sử dụng điện thoại thông minh hoặc máy tính để được tư vấn.

Đảm nhiệm: luật sư, nhân viên tư vấn của FIA.

Thời gian: từ 13:00 đến 16:00 giờ các ngày 27 tháng 2 (thứ bảy); 27 tháng 3 (thứ bảy);

■ **Nhất định phải đặt lịch trước.** Đối với hội tư vấn trực tuyến miễn phí, có thể đăng kí trên trang web của FIA.

■ **Nếu cần phiên dịch hãy liên lạc .**

(tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Hàn, tiếng Nepal, tiếng Tagalog, tiếng Thái, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hindu)

■ **Tại trung tâm giao lưu quốc tế Reinan (Thành phố Tsuruga) cũng tổ chức. Đầu tiên hãy điện thoại trước nhé!**

Đăng kí : Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài Tỉnh Fukui **Tel 0776-88-0062**

Hội quán giao lưu quốc tế Tỉnh Fukui **Tel 0776-28-8810**

/ Trung tâm giao lưu quốc tế Reinan **Tel 0770-21-3455**



Hội quán giao lưu quốc tế tỉnh Fukui

Sử dụng dịch vụ mạng không dây (Wi-Fi)!

Nơi có thể sử dụng dịch vụ Wi-fi tại Hội quán giao lưu quốc tế tỉnh Fukui

Tầng 1 Quầy tư vấn, quầy giải khát, sảnh giao lưu, phòng hộ chiếu, các lối đi.

Tầng 2 Phòng hội nghị số 1, 2, 3, các lối đi **Tầng hầm** Sảnh đa năng, sảnh đợi

※ Về phương pháp sử dụng, hãy xem tại bảng thông báo trong Hội quán giao lưu quốc tế tỉnh Fukui.

※ Dù ở trong khu vực nhưng tại những nơi sóng yếu có thể sẽ không sử dụng được dịch vụ.



SSID: FreeWiFi_FUKUI

Bắt đầu lớp học tiếng Nhật FIA

Lớp học tiếng Nhật mùa xuân năm 2021 sẽ được bắt đầu từ tháng 5 theo dự định. Thông tin chi tiết sẽ được thông báo trong tờ thông tin đa ngôn ngữ FIA Pocket số tháng 4, 5.

Hãy nhanh tay đăng kí nếu bạn muốn học tiếng Nhật ♪ Hãy cùng nhau vui vẻ học tiếng Nhật tại hội quán giao lưu quốc tế nhé !

Tư vấn, đăng kí: Quầy thông tin, tư vấn tại tầng 1 của Hội quán giao lưu quốc tế tỉnh Fukui Tel 0776-28-8810



Trang web của hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Fukui có thể đối ứng được 12 ngôn ngữ

Trang web của hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Fukui đã đang truyền đạt thông tin bằng tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt nhưng hiện nay đã được cài đặt thêm hệ thống phiên dịch tự động để có thể đối ứng thêm những ngôn ngữ dưới đây.

Ngôn ngữ đối ứng: Tiếng Anh, tiếng Trung chính thể, tiếng Trung giản thể, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Nepal, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Tagalog, tiếng Indonesia, tiếng Myanma [12 ngôn ngữ].

【Cách sử dụng】 Click vào phần 「Foreign Language/外国語(がいこくご)」 có ở phía trên của trang. Chọn ngôn ngữ hiện ra ở phía dưới.



Thông tin trưng bày: Bạn có biết về SDGs?

Khái niệm về SDGs:

Viết tắt của cụm từ Sustainable Development Goals, trong tiếng Việt có nghĩa là "Các mục tiêu phát triển bền vững", là mục tiêu của liên hợp quốc đã quyết định dựa trên các quốc gia trên thế giới và tất cả mọi người để hướng tới năm 2030. Sự nỗ lực của mỗi người sẽ.

Để mọi người hiểu rõ hơn về SDGs, tại trước cửa văn phòng tầng 1 của hội quán giao lưu quốc tế tỉnh Fukui sẽ trưng bày tranh. Mỗi 2 tháng một mục tiêu mới sẽ được giới thiệu cho đến hết 17 mục tiêu. Hãy cùng suy nghĩ xem bản thân mỗi chúng ta có thể làm gì cho thế giới nào.



Có "cây thông SDGs do mọi người cùng tạo nên".

Hãy đến hội quán giao lưu quốc tế tỉnh Fukui và gắn huy hiệu vào mục tiêu mà bạn quan tâm.



Thông tin về đời sống sinh hoạt, sự kiện

Những người Việt Nam có nguyện vọng về nước

Để tạo điều kiện cho công dân Việt Nam không thể về nước do ảnh hưởng của dịch bệnh truyền nhiễm vi rút Corona chủng mới, chính phủ Việt Nam đã bắt đầu cho công dân có thể làm thủ tục đăng kí lên các chuyến bay về nước.

Những người Việt Nam có nguyện vọng về nước phải đăng kí theo form mẫu được đăng trên trang web của Đại sứ quán Việt Nam.

•Trang web của Đại sứ quán Việt Nam: link đăng kí điều tra nguyện vọng về nước

URL: <http://www.vnembassy-jp.org/vi/node/768>

Hỏi đáp: Đại sứ quán Việt Nam Tel 03-3466-3311 Tel 03-3466-3312

E-mail vietnamembassy-japan@vnembassy.jp (for general information)



Thông tin về đời sống sinh hoạt, sự kiện

Trang web học Tiếng Nhật 「TsunagaruHirogaru・Nihondekurasu」 Miễn phí

Là trang web học tiếng Nhật dùng trong đời sống sinh hoạt.

Có thể sử dụng như một tài liệu tự học tiếng Nhật hoặc có thể dùng trong các lớp học tiếng Nhật.

Điểm cộng 1: Đối ứng đa ngôn ngữ

Đối ứng 6 ngôn ngữ: tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt và chữ Romaji (Dự định sẽ thêm thành 14 loại ngôn ngữ)

Điểm cộng 2: Dễ hiểu trong đời sống sinh hoạt

Có thể học tiếng Nhật dùng trong đời sống sinh hoạt từ những người nước ngoài có kinh nghiệm sống tại Nhật

Điểm cộng 3: Có video

Có rất nhiều tài liệu học tập để xem, nghe và hiểu về đời sống sinh hoạt và các video giải thích ngữ pháp.

Điểm cộng 4: Hiểu tiếng Nhật cơ bản nhất.

Có rất nhiều thông tin giúp ích cho việc học tiếng Nhật như đặc trưng của tiếng Nhật hay cách sử dụng động từ.



Trang web tại đây

【Đối với máy tính, điện thoại】

<https://tsunagarujp.bunka.go.jp/>



Ngoài trang web này ra còn có trang web có thể học tiếng Nhật và trang web thông tin đời sống. Hãy xem thử nhé!



Biểu tượng của tờ thông tin sở văn hóa Bunchan

Lớp học hỗ trợ tiếng Nhật cho người nước ngoài có con nhỏ Miễn phí

Dạy tiếng Nhật cần thiết tại trường học và trong đời sống sinh hoạt.

Dạy cả cách làm bài tập. Phụ huynh cũng có thể trao đổi về vấn đề học tập.

Thời gian: ngày 6, 20 tháng 2 / ngày 6, 20 tháng 3 (toàn bộ vào thứ bảy)

buổi sáng 10:00 ~ 11:30 ※Hãy đăng kí

Địa điểm: tầng 3 tòa nhà Phoenix Plaza (Fukuishi Tawara 1-13-16)

Phòng giao lưu tiếng Nhật – “Shaberi ba” Miễn phí

“Shaberi ba” là nơi người nước ngoài vừa có thể vui vẻ giao lưu với người Nhật, vừa có thể học nghe, nói, đọc, viết tiếng Nhật.

Thời gian: ngày 14 (chủ nhật), 27 (thứ bảy) tháng 2; ngày 14 (chủ nhật), 27 (thứ bảy) tháng 3

buổi sáng 10:00 ~ 12:00

Địa điểm: Trung tâm tình nguyện tổng hợp Fukui tầng 4 tòa nhà Happiring (Fukuishi Chuou 1-2-1)



Đăng kí/ hỏi đáp: Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Fukui (FCIA)

Tel 0776-97-5020 **Fax** 0776-97-5022 **Email** fukuikokusai@fcia.jp

Website <https://www.fcia.jp> **facebook** <https://www.facebook.com/fukuikokusai>

※Để phòng tránh sự lây nhiễm lan rộng của vi rút Corona, buổi giao lưu có thể bị dừng. Xin vui lòng thông cảm.

Thông báo từ 「trang web hỗ trợ nuôi dưỡng, giáo dục trẻ cho người nước ngoài có con đang sống tại Nhật」

Có nhiều bài đăng về thông tin nuôi dạy trẻ. Nhất định hãy xem!

■Đối ứng 11 loại ngôn ngữ. Có thể chọn các loại ngôn ngữ từ trang chủ.

(Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Tagalog, tiếng Indonesia, tiếng Việt, tiếng Myanma, tiếng Bengali, tiếng Nepal)

Hỏi đáp: Bà Moriyama Masumi (Phó giáo sư khoa điều dưỡng Fukuoka- Đại học phúc lợi y tế quốc tế)

Tel 092-407-1729 E-mail m-moriyama@iuhw.ac.jp



Trang web tại đây

[Đối ứng điện thoại, máy tính]

<http://ecdsuishin.com/index.html>

Thông báo về kê khai thuế “kakutei-shinkoku”

Kê khai thuế là việc thông báo cho cục thuế thuế tính dựa theo thu nhập (thuế thu nhập) trong một năm từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12 năm trước.

Thời gian đăng kí kê khai thuế từ ngày 16 tháng 2 đến ngày 15 tháng 3.

※Do ảnh hưởng của dịch bệnh truyền nhiễm vi rút Corona chủng mới, thời gian đăng kí có khả năng kéo dài.

Để biết thêm thông tin chi tiết, hãy xem tại trang web của cục thuế Quốc gia (<https://www.nta.go.jp/index.htm>)

Đối với những người làm việc tại công ty trong các trường hợp dưới đây cần thiết phải kê khai thuế.

■Trong 1 năm đã làm việc ở 2 công ty trở lên

(Nếu chuyển công việc giữa chừng nhưng nếu phần của công ty trước được điều chỉnh thuế cuối năm* ở công ty hiện tại thì không cần kê khai.

※1 Điều chỉnh thuế cuối năm là việc tính thuế thu nhập trong 1 năm. được tiến hành tại công ty nơi đang làm việc.

■Đang gửi tiền cho gia đình tại nước ngoài

(Trong trường hợp có người phải phụ cấp ở nước ngoài, có thể xin giảm miễn thuế. Khi kê khai thuế, hãy đăng kí hoàn thuế*)

※2 Hoàn thuế là việc tiền thuế sẽ được trả lại.

◎Trong trường hợp gửi tiền ra nước ngoài, cần có giấy chứng nhận gửi tiền và giấy chứng nhận quan hệ thân nhân.

Giấy chứng nhận quan hệ thân nhân→ bản sao hộ chiếu, chứng minh hộ khẩu hoặc giấy khai sinh do chính phủ phát hành.

Giấy chứng nhận gửi tiền→Hóa đơn gửi tiền ra nước ngoài hoặc lịch sử giao dịch thẻ tín dụng (thẻ gia đình)

■Đối với những người phải trả phí y tế cao (bao gồm cả phí cho việc mang thai, sinh con), gia đình có thêm người phải nuôi dưỡng như sinh con hoặc những người có thu nhập dưới mức làm thêm nếu kê khai có thể được hoàn thuế từ 5 năm trước.



Để giảm rủi ro lây nhiễm vi rút Corona chủng mới, có thể kê khai tại nhà bằng máy tính, điện thoại thông minh, máy tính bảng.

Khuyến khích mọi người dùng e-Tax. Tại trang web của cục thuế Quốc gia, có video hướng dẫn kê khai thuế.

Hãy tham khảo tại: <https://www.youtube.com/user/ntachannel>



Ngày 7 tháng 2 là ngày sinh nhật của tỉnh Fukui Ngày quê hương

Tỉnh Fukui được thành lập vào ngày 7 tháng 2 năm 1881. Ngày này được chỉ định là “ngày quê hương” với tư cách là ngày cho mọi người dân trong tỉnh “hiểu sâu thêm về vùng đất quê hương và làm mới niềm tưởng nhớ về quê hương Fukui”. Năm nay tỉnh Fukui đã được 140 tuổi.

Hoa của tỉnh: Thủy Tiên



Loài chim của tỉnh: Chim Hét



Cây của tỉnh: Cây Thông



Hải sản của Tỉnh: cua Echizen



Cửa sổ tư vấn về chủng vi rút Corona mới (Covid-19) – Tỉnh Fukui

① Để tư vấn về vấn đề có liên quan đến chủng vi rút Corona mới, trước hết hãy tư vấn tại bệnh viện thường đến.

② Nếu không hiểu, hãy điện thoại đến trung tâm tư vấn, chuẩn đoán

Điện thoại: **0776-20-0795** Thời gian: **7:00 ~ 21:00 (bao gồm cả thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ)**

※ Ngoài thời gian trên sẽ được hướng dẫn liên lạc tới số điện thoại di động

③ Về việc kiểm tra PCR để chuẩn đoán bệnh truyền nhiễm vi rút Corona chủng mới, trong trường hợp được phán đoán cần có y bác sĩ sẽ thực thi tại cơ quan y tế được chỉ định tại các tỉnh thành phố lớn. Khi tiến hành kiểm tra PCR tại các cơ quan y tế này, sẽ không phải trả phí kiểm tra.

Tuy nhiên, sẽ phải tự trả phí khám bệnh lần đầu.

● Nếu cần thiết thông dịch, hãy điện thoại tới trung tâm tư vấn cho người nước ngoài Tỉnh Fukui.

(Thời gian, ngôn ngữ đối ứng: xem trang 6). **Tel** **0776-88-0062**



Những điều cần chú ý ngày tuyết rơi

Vào tháng 2 năm 2018, tại tỉnh Fukui đã có tuyết rơi dày kỉ lục. Vào tháng 1 năm nay tuyết cũng đã rơi nhiều.

Những người chưa quen với cuộc sống sinh hoạt ở đất nước có tuyết rơi hãy chú ý những việc dưới đây.

■ Đi giày chống trượt khi đi trên đường tuyết và đi chậm từng bước một.

Hơn nữa, chú ý những cống thoát nước hoặc rãnh nước có thể bị tuyết che phủ không nhìn thấy được.

Nên để ý và nhớ trước những nơi nguy hiểm ngay từ lúc bình thường.

■ Hãy chú ý tuyết đọng trên mái nhà và cây bên đường có thể đột ngột rơi xuống.

■ Có nhiều sự cố xảy ra do xe dọn tuyết và máy dọn tuyết. Hãy cố gắng không tiến lại gần.

■ Khi dọn tuyết và cào tuyết từ trên mái nhà xuống, hãy dọn cùng với người khác. Không xúc tuyết ra ngoài đường, hãy đổ vào nơi được quy định.

Nếu có thể hãy tham gia dọn tuyết cùng mọi người nơi mình sống.

■ Do ảnh hưởng của tuyết, xe buýt hoặc tàu điện có thể bị chậm hoặc không chạy nên khi đi học hoặc đi làm hãy đi sớm hơn mọi khi.

■ Hãy chú ý trang phục và đồ vật mang theo. Những ngày tuyết rơi tầm nhìn trở nên kém đi nên hãy cố gắng mặc trang phục và đội mũ có màu nổi bật. Cố gắng đeo ba lô để trống hai tay sẽ dễ cử động và an toàn hơn.



Có thể xem thông tin tuyết rơi tại nhiều trang web

Trang web của cục khí tượng

<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



Hãy tra cứu tại **FukuikenBousaiNetto** để biết thêm thông báo về tuyết từ tỉnh Fukui

Về thủ tục chuyển nhà

Mùa xuân là mùa chuyển nhà. Khi chuyển nhà, cần thiết phải làm các giấy tờ quan trọng sau: "tenshutsutodoke", "tennyuutodoke", "tenkyoutodoke" và nộp tại văn phòng hành chính nơi sinh sống.

① **Trường hợp chuyển đến thành phố, quận, huyện khác sống:** Hãy nộp giấy "tenshutsutodoke" cho văn phòng hành chính nơi đang sống. Trong vòng 14 ngày hãy nộp "tennyuutodoke" cho văn phòng hành chính nơi ở mới.

② **Trường hợp chuyển đến cùng thành phố, quận, huyện nơi đang sống:** trong vòng 14 ngày hãy nộp giấy "tenkyotodoke" cho văn phòng hành chính nơi đang sống.

③ **Trường hợp chuyển đi nước ngoài** Trước khi chuyển đi hãy nộp giấy "tenshutsutodoke" cho văn phòng hành chính nơi đang sống.



Khi chuyển đến sống tại nhà thuê, khu nhà tập thể tại Nhật, khi trả nhà cho chủ nhà phải giống như trạng thái khi bắt đầu sống. Vì vậy, khi mới chuyển đến mà có vết bẩn hay đồ vật bị hỏng sẵn hãy chụp ảnh lại.

Hơn nữa, khi chuyển đến chỗ ở mới nên đi chào hỏi những người sống xung quanh.

Ở Nhật thường mang những đồ dùng sinh hoạt như khăn và xà phòng, nước rửa chén,... để chào hỏi. Dự tính khoảng 500 yên là được.



Thông báo từ Hiệp hội giao lưu quốc tế Tỉnh Fukui (Fukui International Association)

Trung tâm giao lưu quốc tế Tỉnh Fukui

〒910-0004 Fukuishi Houei 3 Choume 1-1 (Từ ga "Fukui" đi bộ 10 phút)

Tel 0776-28-8800 Fax 0776-28-8818

Email info@f-i-a.or.jp

Cho thuê sử dụng cơ sở vật chất

Thời gian mở cửa Từ 9:00 đến 21:00

Ngày nghỉ Ngày lễ quốc dân, ngày nghỉ bù, nghỉ năm mới



Góc tư vấn và thông tin / Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài Tỉnh Fukui

Thời gian mở cửa Thứ Tư - Sáu - Bảy - Chủ Nhật - thứ hai của tuần thứ hai trong tháng: từ 9:00 đến 18:00

／Thứ ba- thứ năm: từ 9:00 đến 20:00

Ngày nghỉ Thứ hai của tuần thứ 1 - 3 - 4 - 5, ngày lễ quốc dân, ngày nghỉ bù, nghỉ năm mới từ ngày 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1

■ Ở trung tâm tư vấn cho người nước ngoài tại FUKUI, chúng tôi đôi ứng tư vấn bằng 16 ngôn ngữ.

Có thể điện thoại thông dịch ba người [đôi ứng 16 ngôn ngữ] hay gọi qua video [đôi ứng 13 ngôn ngữ]

Tel 0776-88-0062

- Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Hàn, tiếng Nepal, tiếng Tagalog, tiếng Thái, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hindu. [Thứ 3 đến chủ nhật, thứ hai của tuần thứ 2 trong tháng]
- Tiếng Nga, tiếng Pháp, tiếng Indonesia. [Thứ 3 đến thứ 6, thứ hai của tuần thứ 2 trong tháng]
- Tiếng Myanma, tiếng Mông Cổ, tiếng Campuchia [Gọi qua điện thoại thông dịch Thứ 3 đến chủ nhật, thứ hai của tuần thứ 2 trong tháng]

Đôi ứng và thông dịch với tư vấn viên [4 ngôn ngữ]

- Tiếng Anh Thứ 3 đến chủ nhật, thứ hai tuần thứ 2 trong tháng: từ 9:30 đến 16:30
- Tiếng Trung Quốc Thứ sáu, thứ bảy: từ 11:45 đến 17:30
- Tiếng Bồ Đào Nha Thứ sáu, thứ bảy: từ 11:45 đến 17:30
- Tiếng Việt Thứ bảy, chủ nhật: từ 11:45 đến 17:30

* Thời gian làm việc có thể bị thay đổi. Để biết thêm thông tin về thời gian làm việc hãy hỏi tại Trung tâm giao lưu quốc tế Tỉnh Fukui.

(Góc uống trà) Thời gian mở cửa từ 9:00 đến 11:00, 12:00 đến 17:00

Ngày nghỉ Ngày lễ quốc dân, ngày nghỉ bù, nghỉ năm mới từ ngày 28 tháng 12 đến ngày 4 tháng 1

Trung tâm giao lưu quốc tế Reinan

(Tư vấn cho người nước ngoài tại Reinan)

〒914-0063 Tsurugashi Kagurachou 2 Choume 2-4 Akuatomu tầng 2

(Từ ga "Tsuruga" đi bộ khoảng 20 phút)

■ Đi bằng xe buýt từ ga JR Tsuruga

Lên xe buýt số 2,4,5,8,10,13,14 xuống tại bến KAGURACHOU

Hoặc lên xe buýt số 12 rồi xuống bến "KIZZUPAKU TSURUGA"

Tel 0770-21-3455 Fax 0770-21-3441 Email reinan@f-i-a.or.jp



Thời gian làm việc Thứ ba - tư - sáu - bảy: từ 9:30 đến 18:00 / Thứ năm: từ 9:30 đến 20:00 / Chủ nhật tuần thứ 1 và 3 từ 12:00 đến 18:00

Ngày nghỉ Thứ hai của tuần thứ 2 và 4, chủ nhật của tuần thứ 5, Ngày lễ quốc dân, ngày nghỉ bù, nghỉ năm mới từ ngày 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1

Ngày lễ quốc dân tháng 2,3

Ngày kỉ niệm Kiến quốc (ngày 11 tháng 2 (thứ năm)); ngày sinh nhật Thiên Hoàng (ngày 23 tháng 2 (thứ ba)); ngày Xuân phân (ngày 20 tháng 3 (thứ sáu)).

■ Ngày tết âm lịch năm 2021 là ngày 12 tháng 2.

Tại nhiều nước Châu Á như Trung Quốc, Hàn Quốc, Việt Nam, Singapo, Malaysia, Indonesia,.. vẫn ăn mừng năm mới theo âm lịch (lịch tính theo Trăng). Ở Nhật Bản, ngày đầu năm mới được bắt đầu từ ngày 1 tháng 1 theo dương lịch.